

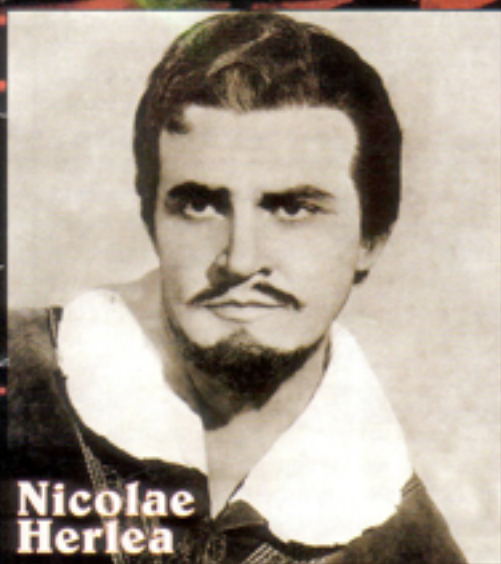
■ Drepturile
artiștilor
interpreți

■ Interviu cu
Rodica Pârvu
Director General ORDA

■ Scrisoarea lui
Xavier Blanc
Secretar
General
AEPO



■ Invitatul nostru
Mihai Mălaimare



Nicolae
Herlea

Acum patru decenii,
debut triumfal
la Scala și Metropolitan

*V-ați imaginat vreodată
cât de tristă ar fi lumea
fără artiști!?*

Evenimentele
anului

Adunarea Generală
CREDIDAM
29 februarie 2004

DREPTURILE ARTIȘTILOR INTERPREȚI ÎN CONTEXT NAȚIONAL ȘI INTERNAȚIONAL



Ștefan Gheorghiu
Președinte

Recunoașterea dreptului de proprietate intelectuală reprezintă una din marile realizări ale secolului XX. Deși dreptul de autor este anterior, afirmându-se încă din secolul al XIX-lea, abia din a doua jumătate a secolului XX putem vorbi de afirmarea deplină a recunoașterii creativității prin drepturile de proprietate intelectuală, drepturi recunoscute și ca factor economic extrem de dinamic. Dacă doar cu 15 ani în urmă scena politică mondială era dominată de țările bogate în materii prime, azi peisajul economic e dominat de țările care realizează vânzări și cumpărări masive de licențe de proprietate intelectuală. Această dinamică spectaculoasă a impus definirea unui cadru juridic internațional care să protejeze și să susțină creativitatea, specifică homo sapiens.

Drepturile artiștilor interpreți, incluse în dreptul de proprietate intelectuală, mai precis în drepturile conexe dreptului de autor, sunt drepturi relativ noi, recunoscute în plan internațional abia în anul 1961 prin Convenția internațională de la Roma pentru protecția artiștilor interpreți sau executanți, a producătorilor de fonograme și a organismelor de radiodifuziune.

De remarcat, totuși, punerea lor în practică „avant la lettre”, prin jurisprudență, în unele țări, cum ar fi, de exemplu, Franța. Crearea în 1959 a organismului de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți SPEDIDAM, era fundamentată pe practica juridică ce recunoștea dreptul artiștilor interpreți la remunerație în schimbul utilizării comerciale a înregistrărilor lor, drept statuat ulterior prin legea dreptului de autor și a drepturilor „invecinate”, adoptată abia în 1985.

În România, dreptul artiștilor interpreți a fost statuat în anul 1996 prin Legea nr.8 privind dreptul de autor și drepturile conexe și întărit în anul 1998 de Legea nr.76 prin care România a aderat la Convenția de la Roma/1961.

Iată câteva repere esențiale pentru punerea în practică a dreptului artiștilor interpreți în România:

1996 - promulgarea și publicarea Legii nr.8 privind dreptul de autor și drepturile conexe;

1998 - promulgarea și publicarea Legii nr.76 prin care Parlamentul României ratifica aderarea României la Convenția de la Roma/1961;

2000 - adoptarea și publicarea H.G.nr.71 pentru aprobarea metodologiilor privind utilizările prestațiilor artistice muzicale fixate pe fonograme și a tabelelor cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme;

2002 - adoptarea și publicarea H.G.nr.119 pentru aprobarea tabelelor cuprinzând drepturile cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și a metodologiilor privind utilizarea repertoriului de prestații artistice în domeniul audiovizual;

2003 - adoptarea și publicarea H.G.nr.143 pentru aprobarea metodologiilor privind utilizarea fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducerilor acestora și a tabelelor cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme. Acest act-normativ se aplică începând cu anul 2002, în continuarea H.G. nr. 71/2000 care avea prevederi doar pentru anii 2000 și 2001;

- adoptarea și publicarea H.G.nr.1424 pentru aprobarea Strategiei naționale în domeniul proprietății intelectuale (2003-2007);

CREDIDAM, încă de la înființarea sa în anul 1996, a pledat pentru aplicarea în practică a prevederilor legii, conform obiectului său de activitate, acela de a colecta și repartiza titularilor de drepturi sumele cuvenite. Deseori s-a aflat între ciocan și nicovală, pe de o parte fiind presiunea artiștilor interpreți, categorie socială profund afectată negativ de conjunctura economică și care își reclamau un drept legal, nematerializat de patru ani, pe de altă parte situația de criză generată de refuzul generalizat al utilizatorilor (posturi de radio, tv, cablu etc.) care ignorau cu premeditare prevederile legale.

Pentru a-și îndeplini obligațiile legale și pentru „a sparge” premisa creată, de ignorare

a Legii nr.8/1996, care risca astfel să cadă în desuetudine, CREDIDAM a fost obligat să deschidă un număr de 138 de dosare în instanță, pe întreg teritoriul României, contra celor care refuzau nejustificat să plătească sumele datorate artiștilor interpreți.

Această strategie s-a dovedit a fi corectă, prin creșterea spectaculoasă în anii 2002 și 2003 a sumelor colectate și repartizate artiștilor interpreți, înregistrându-se, totodată, în aceeași perioadă de timp diminuarea numărului dosarelor aflate pe rol la aproximativ 40, din care 20 dosare penale. Reducerea semnificativă a numărului de dosare aflate pe rol este semnul normalizării, a percepției Legii nr.8/1996 de către utilizatori, partenerii noștri sociali, ca un fapt normal de viață: folosesc, trebuie să plătească.

Aceeași evoluție pozitivă o sesizăm și la nivelul mentalității:

- În perioada 1996-2000 relația CREDIDAM cu utilizatorii era dominată de răspunsuri de genul „România are o situație economică proastă, care nu-i permite luxul de a avea o asemenea lege” sau „arătați-ne hotărârile de guvern și atunci vorbim”;

În perioada 2000-2001 întâlneam deseori afirmații de genul „Ce lege? E proastă. Veniți cu una mai bună și atunci stăm de vorbă.”

În anul 2004 primim răspunsuri de genul „ne rezervăm dreptul de a ne susține în continuare punctul de vedere, respectiv faptul că aplicarea art.107-112 din Legea nr.8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, contravine principiilor constituționale referitoare la libertatea comerțului, protecția concurenței loiale, precum și prevederilor constituționale ce consacră obligația statului de a asigura condițiile necesare pentru creșterea calității vieții”. Acest răspuns vine de la o mare societate comercială care refuză să plătească artiștilor remunerația pentru copie privată, inclusiv pentru autori și producători.

Interlocutor

Rodica PÂRVU, Director General ORDA

Legea noastră, cea de toate zilele

I: În aceste zile se află în dezbaterea Parlamentului proiectul de modificare și completare a Legii nr.8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, lege de mare însemnătate pentru realizarea dreptului de proprietate intelectuală în România, în concordanță cu Directivele UE și acquis-ul comunitar.

Ce așteptați de la această nouă formă a legii, în ce privește protejarea drepturilor artiștilor prin alinierea la legislația comunitară?

R: Prin modificările și completările la Legea nr.8/1996 ce vor fi aprobate de Parlament se va realiza o armonizare deplină a legii naționale, atât cu reglementările comunitare cât și cu instrumentele juridice internaționale ratificate de România, în domeniul dreptului de autor și drepturilor conexe.

Mă refer la cele mai noi directive europene din acest domeniu, respectiv Directiva 2001/29/CE referitoare la armonizarea unor aspecte privind dreptul de autor și drepturile conexe în cadrul societății informaționale și Directiva 2001/84/CE privind dreptul de suită în beneficiul autorului unei opere de artă originală, precum și la supra-numitele „tratate Internet” administrate de Organizația Mondială a Proprietății Intellectuale, respectiv Tratatul OMPI privind dreptul de autor și Tratatul OMPI privind interpretările, execuțiile și fonogramele (Geneva, 1996), ambele ratificate de România în februarie 2001.

În forma sa modificată, Legea nr.8/1996 va îndrepta unele erori, scăpări sau neclarități din forma sa actuală, facilitând în felul acesta o interpretare corectă și uniformă, nelitigioasă, va actualiza unele prevederi depășite de dinamica fenomenelor și a relațiilor reglementate, va transpune prevederile directivelor europene și va asigura un cadru național compatibil cu reglementările internaționale la care România a devenit parte (Convenția de la Berna - Actul de la Paris (1971), Convenția de la Roma (1961), Convenția de la Geneva (1971), etc.).

Abordând acest subiect strict din perspectiva artiștilor interpreți sau executanți, trebuie subliniat că modificările și completările vizează: corectarea definiției unor drepturi existente (distribuire în loc de difuzare), recunoașterea unor noi drepturi legate în special de exploatarea prestațiilor acestora pe Internet, clarificarea relațiilor cu angajatorul în ceea ce privește cesiunea anumitor drepturi în schimbul plății salariului, dispoziții noi în legătură cu modul de exercitare a unor drepturi exclusive (numai prin gestiune colectivă), sau în legătură cu colectarea dreptului la remunerație obligatorie (exclusiv prin organisme de gestiune colectivă), reglementarea copiei pri-

vate în cazul exploatarea operelor sau prestațiilor în mediul digital, revizuirea sistemului de negociere-arbitraj-mediere între utilizatori și titularii de drepturi, înăsprirea pedepselor și a celorlalte sancțiuni, creșterea transparenței activității organismelor de gestiune colectivă față de membrii lor, titularii de drepturi (de autor sau conexe) pentru asigurarea efectivității plăților și a transparenței destinației sumelor colectate, creșterea controlului intern asupra modului de administrare a drepturilor membrilor organismelor de gestiune colectivă, precum și a celui extern, de către ORDA.

În aceste condiții este evident că forma modificată a legii va asigura cadrul necesar pentru o protecție adecvată a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți, apropiată de cea din statele membre ale Uniunii Europene.



I: În lumina noilor prevederi, a creșterii atribuțiilor și responsabilității ORDA, cum vedeți raporturile cu organismele de gestiune colectivă, asociații non-profit, membre ale societății civile?

R: Într-adevăr, statutul ORDA ca organism de specialitate în subordinea Guvernului, va asigura autoritatea sa unică în domeniu cu privire la reglementare, evidența națională, autorizare, control și sancționare, expertizare, formare și informare, precum și de reprezentare internațională. În această perspectivă modificările nu prevăd nici o posibilitate de amestec al ORDA în deciziile adunării generale a organismelor de gestiune colectivă, ca organ suprem de conducere. Față de unele derapaje constatate de ORDA, dar manifestate și în unele țări din Uniunea Europeană, cu privire la gestionarea de către unele organisme de gestiune colectivă a drepturilor membrilor lor, s-au impus modificări și în legea românească, vizând creșterea autorității ORDA atât în ceea

ce privește supravegherea, cât și controlul respectării drepturilor de autor și drepturilor conexe, inclusiv de către administratorii responsabili de gestiunea colectivă a drepturilor în cadrul organismelor de gestiune colectivă.

Raportul ORDA - organisme de gestiune colectivă va fi unul de autoritate (nu de subordonare) fiind justificat de dubla condiționare a funcționării legale a acestor asociații de tip special, numite organisme de gestiune colectivă a drepturilor de autor sau drepturilor conexe, atât prin prevederile Ordonanței nr. 37/2003 pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr.26/2000 cu privire la asociații și fundații, cât și prin cele ale Legii nr.8/1996.

I: După cum bine cunoașteți, o seamă de utilizatori și cu preponderență societățile de retransmitere prin cablu exercită o presiune foarte mare pentru a obține reducerea substanțială a procentajelor prevăzute de lege și în consecință a remunerației dreptului de autor și a drepturilor conexe de la 6,2% - stabilite în temeiul legii actuale și prin negocieri ale titularilor de drepturi cu utilizatorii - la 1,5% și chiar mai modest. Care este poziția ORDA față de această problemă?

R: Dacă vă amintiți, presa românească anunțase ca iminentă modificarea prin ordonanță de urgență a art. 133(1) în sensul înlocuirii procentelor de 10% pentru drepturi de autor și 3% pentru drepturi conexe, cu un procent unic, maxim, de 4% care să acopere atât drepturile de autor, cât și drepturile conexe.

Din fericire d-l Prim-ministru Adrian Năstase a solicitat și punctul de vedere al ORDA, care a susținut că o astfel de modificare este imposibilă și nejustificabilă. Deși susținut cu vehemență de CNA, proiectul nu a fost admis.

Potențialii plătitori (utilizatorii) continuă să susțină că pretențiile titularilor de drepturi sunt cu mult mai mari decât în oricare din statele membre ale UE sau cele admise, propunând un procent maxim, unic, de 1,5% pentru plata dreptului de retransmitere prin cablu.

Deși ORDA a propus eliminarea art. 133(1) care impune un plafon maximal al procentelor de 10% pentru drepturi de autor și 3% pentru drepturi conexe, în negocierile utilizatorititulari de drepturi, organismele de gestiune colectivă au refuzat această propunere. Consecința a fost insistența utilizatorilor de a se prevedea un plafon maxim. Drept urmare, cu respectarea aceleiași proporții de 1/3, ORDA a propus 4,5% pentru drepturi de autor și 1,5% pentru drepturi conexe, procente care să se regăsească la capitolul care reglementează dreptul de retransmitere prin cablu.

Continuare în pag. 6
A consemnat Igor BUTNARU

Dreptul de proprietate intelectuală în țările U.E.

Colegii noștri: SPEDIDAM – Franța

Istoric

Creat în 1959 de cinci artiști interpreți muzicali, SPEDIDAM (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes Interprètes de la Musique et de la Danse) a permis exercitarea unui control asupra utilizărilor secundare ale interpretărilor artiștilor interpreți înregistrate, generatoare de drepturi pecuniare. Aceste drepturi au fost recunoscute foarte repede în jurisprudență, reușindu-se astfel colectarea și repartizarea lor artiștilor interpreți de către SPEDIDAM.

În 1969 a fost încheiat un acord cu industria fonografică, în domeniul producției de discuri, consfințindu-se principiul potrivit căruia era necesară autorizarea prealabilă de către artistul interpret a oricărei utilizări secundare a prestației înregistrate. Legea din 1985 – votată în unanimitate de către Parlament (Cameră și Senat), inclusă în 1992 în Codul Proprietății Intelectuale, consacră acest principiu și instaurază drepturile „conexe” dreptului de autor.

Aceste drepturi au fost întărite prin mai multe directive europene.

Organizare

Organizația guvernamentală SPEDIDAM este condusă de un Consiliu de Administrație compus, în exclusivitate, din artiști interpreți de muzică și dans, ales de membri în Adunare Generală. Misiunea sa principală este de a conduce și a asigura respectarea drepturilor artiștilor interpreți.

SPEDIDAM asigură respectarea acestor drepturi și pe plan internațional.

SPEDIDAM are și misiunea de a informa și comunica – de a face mai bine cunoscute, înțelese și respectate drepturile artiștilor interpreți și rolul acestora în viața culturală.

În fine, acțiunea SPEDIDAM de a sprijini creația, difuzarea ei și formarea artiștilor interpreți are o influență considerabilă și durabilă asupra muzicii și dansului.

Drepturile artiștilor interpreți

Legea din 3 iulie 1985, codificată în Codul Proprietății Intelectuale și Directivele Europene au dat artiștilor interpreți diferite drepturi care constituie un dispozitiv coerent și eficace. În primul rând, artiștilor interpreți li s-a recunoscut un drept moral asupra interpretării lor. Conform Codului de Proprietate Intelectuală (CPI) – art.212-2 – artistul interpret are dreptul la respectarea numelui său, a calității sale și a interpretării sale. Aceste drepturi nu pot fi cedate și se transmit moștenitorilor fără limitarea duratei.

Artiștii interpreți, în temeiul art. 212-3 din CPI și al Directivei Europene 92-100 din 19 noiembrie 1992, dispun de un drept de autorizare sau interdicere a fixării (înregistrării), reproducerii și comunicării în public a acestei înregistrări, a locației și a distribuției sale. Acesta este un drept exclusiv.

De asemenea, ei pot controla utilizarea secundară a înregistrării lor.

În domeniul radiodifuziunii și al utilizării publice de discuri din comerț acest drept exclusiv a fost înlocuit cu un singur drept de remunerare, numit remunerație echitabilă.

De asemenea, dacă radio-urile, televiziunile, discotecile sau ambientul nu trebuie să solicite autorizarea prealabilă pentru difuzarea de discuri, acestea trebuie – în contrapartidă – să verse artiștilor (și producătorilor de discuri) o remunerație prevăzută de art.212-1 din CPI.



Dacă suportul neînregistrat (virgin) care permite copierea unei înregistrări sonore sau audiovizuale este fabricat sau importat, este percepută o plată în beneficiul artiștilor interpreți, a autorilor și, de asemenea, a producătorilor (copia privată).

Legislatorul a compensat, astfel, pierderea suferită prin copia privată efectuată de particulari în domeniul producției sonore sau audiovizuale.

Această remunerație pentru copia privată este percepută prin aplicarea art.311-1 și următoarele din CPI.

Aceste drepturi, cu excepția dreptului moral – care este atribuit artiștilor interpreți fără limită de durată – sunt pe termen de 50 de ani, începând cu 1 ianuarie al anului calendaristic de după prima comunicare publică a interpretării creației sau producției sale.

Exercitarea dreptului exclusiv

Potrivit art.212-3 din CPI și Directivei Europene 92/100 din 19 noiembrie 1992 autorizarea scrisă prealabilă de către artistul interpret de muzică este necesară pentru

fixarea (înregistrarea) interpretării acestora, pentru reproducerea acestei înregistrări, locația, distribuția și comunicarea către public.

Aderând la SPEDIDAM, artiștii interpreți îi cesionează drepturile lor asupra utilizării secundare a înregistrărilor lor.

(Notă Această practică diferă față de sistemele din alte țări europene, inclusiv țara noastră).

Dacă este realizată o înregistrare, artistul interpret care o efectuează și semnează o foaie de prezență SPEDIDAM autorizează producătorul să utilizeze înregistrarea sa conform unei prime destinații clar definite (disc comercial, bandă originală de film sau radiodifuzare audiovizuală...).

Artistul interpret de muzică nu cedează global drepturile sale și nu le abandonează. El poate să beneficieze de drepturile recunoscute de lege și să încaseze de la SPEDIDAM remunerațiile pe care acesta le percepe acordând în contul său autorizările pentru utilizările secundare ale înregistrărilor sale inițiale. De exemplu – dacă un disc comercial este utilizat pentru un film sau o altă producție audiovizuală, o publicitate, o videomuzică sau un CD ROM, este necesară autorizarea de către artistul interpret al muzicii pe care a înregistrat-o pe disc comercial.

De asemenea, în cazul unei bande originale înregistrate pentru sonorizarea unui film și utilizată pentru producția unui disc comercial, publicitate, sau în cazul difuzării muzicii înregistrate într-un spectacol.

SPEDIDAM are misiunea (sarcina) să emită autorizările necesare, să negocieze și să perceapă, în numele artistului interpret remunerația corespunzătoare pentru toate utilizările secundare ale înregistrărilor lor.

Sumele percepute de SPEDIDAM sunt repartizate între artiștii interpreți de muzică participanți la înregistrare.

Foaia de prezență este indispensabilă pentru identificarea lor.

În momentul în care aceste înregistrări sonore și audiovizuale devin elemente utilizate într-un context mult mai larg de suporturi noi, de exploatare la cerere în rețea sau de difuzare masivă de programe în cadrul unor „buchete” (notă: referirea se face la utilizarea pe Internet), drepturile exclusive ale artiștilor interpreți apar mai mult ca oricând necesare.

Aceasta este rațiunea pentru care artiștii interpreți de muzică, a căror muncă nu poate fi considerată ca o materie primă la libera dispoziție a cuiu, trebuie mai mult ca oricând să se mobilizeze pentru a continua să gestioneze ei înșiși aceste drepturi. (I.B.)

Din scrisoarea domnului XAVIER BLANC, - Secretar General AEPO -

● adresată domnului MIHAI MĂLAIMARE, Președinte al Comisiei de Cultură, Artă și Mijloace de Comunicare în Masă, a Camerei Deputaților

AEPO reprezintă în Europa 21 de societăți însărcinate cu gestiunea colectivă a drepturilor artiștilor interpreți, printre care și societatea românească CREDIDAM. Sub acest titlu, organizația colaborează cu regularitate cu Comisia Europeană în ceea ce privește problemele referitoare la drepturile artiștilor interpreți și la gestiunea lor colectivă și deține statutul de observator în calitate de organizație ne-guvernamentală pe lângă Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale (OMPI). AEPO a avut ocazia de a urmări dezvoltarea societății CREDIDAM și tratamentul acordat drepturilor artiștilor interpreți în România. Proiectul de lege având ca obiect modificarea legii din 14 martie 1996, care a fost transmis de curând la CREDIDAM, conține un număr de dispoziții care ne par îngrijorătoare, atât în ceea ce privește protecția drepturilor artiștilor interpreți, cât și în ceea ce privește conformitatea viitoarei legislații românești cu directivele europene.

1. În primul rând, observăm că proiectul de lege are ca obiect, ceea ce este cel puțin neobișnuit, suprimarea dreptului prevăzut de art. 98 d) acordat artiștilor interpreți privind comunicarea interpretării lor, fixate sau nu, publicului. Nu au rămas protejate, deci, decât fonogramele publicate în scopuri comerciale în cadrul art. 106 al legii, lăsând în afara zonei de protecție toate înregistrările sonore, care nu au făcut obiectul unei publicări și toate înregistrările audio-vizuale (cu singura excepție a punerii la dispoziția publicului la cerere și a retransmiterii prin cablu, care sunt prevăzute în proiectul noului articol 98 h și i). În mod corelativ, dreptul de a obține, de către un artist interpret, a 50% din remunerațiile percepute de către producători în ceea ce privește transmiterea către public, care este prevăzut de art. 101 al legii și care constituie o garanție esențială pentru artiștii interpreți, a fost, pur și simplu, suprimat. Aceasta este cu atât mai puțin acceptabil, cu cât producătorii fonografici și audio-vizuali dispun în mod expres de un asemenea drept în proiect, respectiv privind înregistrările sonore și cele audio-vizuale, în cadrul proiectului art. 105 și art. 106. Artiștii interpreți, se vâd, așadar, privați de un drept acordat, de altfel, simultan producătorilor sonori și audio-vizuali. Acest lucru nu este acceptabil și dacă noi drepturi vizate de către directivele europene trebuie să fie prevăzute într-un mod mai precis de viitoarea legislație, aceasta nu poate avea loc în detrimentul drepturilor deja acordate artiștilor interpreți în ceea ce privește aspectele esențiale ale utilizării înregistrărilor lor.

2. Proiectul de lege vizează de asemenea să amendeze art. 99, care prevede obligația pentru artiștii interpreți membri ai unei formații de a desemna un reprezentant pentru exercitarea drepturilor lor, prin adăugarea unui art. 99 2), care prevede limitarea participării acestor artiști interpreți la adunările generale ale organizației lor de gestiune colectivă, ne permițând decât participarea și votul reprezentantului lor, acesta ne dispunând, în afară de aceasta, decât de un singur vot. Aceasta propunere este contrară principiului caracterului personal și individual al drepturilor artiștilor interpreți și constituie o piedică serioasă în aplicarea principiului participanților celor în drept la gestiunea societății lor. Nu cunoaștem altă țară în care membrii formațiilor, orchestrelor, corurilor, trupelor de teatru, membrilor unui corp de balet, să fi fost pri-

vați de dreptul lor esențial de a-și exprima votul și de a vota în adunările generale ale organizației care greează drepturile lor. Acest lucru este contrar principiilor elementare de democrație și transparență. Estimăm, deci, că nu numai acest amendament la art. 99 nu ar trebui acceptat, ci, mai mult, ca art. 99 însuși în versiunea sa actuală ar trebui suprimat. Drepturile artiștilor interpreți sunt drepturi individuale și personale, pe care fiecare dintre aceștia trebuie să le exercite. Există numeroase mecanisme de reprezentare și de gestiune colectivă, care garantează practicarea exercitării acestor drepturi, inclusiv în formațiuni permanente regrupând numeroși artiști interpreți, cum ar fi în cadrul orchestrelor.

3. Proiectul art. 100 prevede dispoziții în materie de contract care se suprapun cu dispozițiile art. 39 la 43 în materie de drepturi de autor, ce devin aplicabile drepturilor conexe prin noul art. 92 al proiectului. Acest proiect al art. 100 trebuie, deci, suprimat.

4. În afara modificării evocate mai sus la punctul 1, proiectul menține redactarea art. 101, care prevede un mecanism de prezumție a cesiunii drepturilor artiștilor interpreți producătorilor, atât sonori, cât și audio-vizuali, sub rezerva clauzei contrare. Dacă directiva 92/100 permite în art. sau 2 stabilirea de mecanisme de prezumție a cesiunii în beneficiul producătorului, aceasta este numai în beneficiul producătorului de film și nu în beneficiul producătorului de fonogramă. Art. 101 este, deci, contrar dispozițiilor directivei, prin constituirea unei prezumții de cesiune în domeniul sonor, care nu este autorizată. De altfel, proiectul, ca și legea actuală, nu acordă garanția unei remunerații echitabile în caz de transfer, cu excepția cazului dreptului de locație și de împrumut (cf. infra la punctul 8).

5. Noul articol 106-5 care vizează transpunerea art. 12 al Convenției de la Roma și 15 al WPPT, nu prevede un partaj pe jumătate între artiștii interpreți și producătorii de fonogramă a remunerației percepute, ca în numeroase legislații. Un astfel de partaj, prevăzut de lege, este singura garanție că eventualele contracte nu vor priva de efect asemenea dispoziții, prevăzând un partaj total inechitabil pentru artiștii interpreți.

6. Punându-ne întrebarea asupra prezenței editorilor ca titulari ai dreptului de partaj al remunerației pentru copie privată, prevăzută în proiectul art. 107, ne felicităm pentru dispoziția menționată anterior care prevede imposibilitatea transferului acestui drept la remunerație. Suntem, totuși, foarte îngrijorați în ceea ce privește proiectul art. 107-1 care prevede desemnarea de către ORDA a unei organizații pentru perceperea remunerației pentru copia privată sonoră și a unei organizații pentru perceperea remunerației pentru copia privată audio-vizuală. Într-adevăr, aceste organizații au fost deja desemnate, între vorba, îndeosebi, de CREDIDAM pentru perceperea remunerației pentru copie privată audio-vizuală. Este esențial ca noua lege să nu repună în discuție gestiunea drepturilor în curs și, în special, relațiile contractuale în curs între organisme de gestiune și cei obligați pentru perceperea acestei remunerații pentru copia privată, esențială pentru cei în drept.

7. Proiectul art. 107 prevede un partaj între categoriile în drept în ceea ce privește remunerația pentru copie privată, dar stabilește, se pare, într-un mod diferit acest partaj pentru domeniul analogic și domeniul numeric, care face obiectul unui trata-



ment separat la punctul d) al proiectului art. 107. Sugerăm simplificarea acestui articol și aplicarea tuturor copiilor partajul prevăzut la domeniul numeric, observându-se că, copia privată numerică a depășit, în ceea ce privește volumul, copia privată analogică, care tinde să dispară.

8. Proiectul art. 111-1 3) prevede garantarea unui drept la remunerație în materie de locație în scopul conformității cu art. 2 al directivei 92/100. Observăm că este prevăzut în mod curios ca această remunerație, extinsă împrumutului, ar putea fi vărsată nu numai către organizația de gestiune colectivă reprezentând pe cei în drept, ci și către utilizator sau producător. Această soluție nu este realistă, în măsura în care este vorba de utilizări de masa, artistul interpret neputând, practic, reclama remunerația sa individuală și, pe de altă parte, ne ajungând vreodată să obținem o situație în negociere care să-i permită obținerea acesteia direct de la producător. Numai organizația sa de gestiune colectivă poate negocia această remunerație, o poate percepe de la utilizatori și apoi repartiza în beneficiul celor în drept. Sugerăm, deci, menținerea versiunii precedente a legii.

9. Suntem, de asemenea, foarte îngrijorați de proiectul art. 121, care ar avea ca efect, în special la fonogramă la 1,5% a veniturii utilizatorilor, suma trebuind să fie vărsată titularilor de drepturi conexe, adică suma ce trebuie partajată între producători și totalitatea artiștilor interpreți ale căror înregistrări sunt utilizate. Plafonul actual prevăzut de art. 133 de 3% este deja extrem de scăzut, dar o suma de 1,5% ar fi derizorie, chiar ridicolă și de natură a anula efectul recunoașterii drepturilor în favoarea artiștilor interpreți în România.

Aceasta nu va întarzia să apară, dacă vor interveni litigii în ceea ce privește funcționarea acestor organizații, care vor pune în discuție supervizarea extinsă din partea forțelor publice și buna îndeplinire a misiunii lor. Aceste câteva observații nu constituie decât primele sugestii pe care vi le transmitem respectuos dumneavoastră, precum și colegilor noștri de la CREDIDAM și Comisiei Europene.

Într-adevăr, aceste dispoziții nu afectează numai pe artiștii interpreți români, ci și totalitatea artiștilor interpreți, în special europeni, ale căror înregistrări sunt exploatate în România. Suntem, ca atare, extrem de îngrijorați. Ni se pare indispensabil de a prevedea un termen suplimentar de discuție și negociere în special pe lângă organizațiile în drept, în scopul de a evita adoptarea precipitată a unui text legislativ, care poartă în el germea a numeroase conflicte aducătoare de prejudicii nu numai celor în drept, dar și proprietății intelectuale și locului României în Uniunea Europeană. Ni se pare că adoptarea acestor modificări ar putea duce în numeroase domenii la o zonă de încălcare a dreptului chiar în sânul Europei. Rămânem evident, la dispoziția dv. pentru a discuta asupra oricăruia dintre aceste puncte.

Cu stimă,
Xavier Blanc
Secretar general

Câteva sfaturi pentru utilizatori

Bunele relații ale CREDIDAM cu utilizatorii sunt benefice pentru ambele părți. Este bine ca utilizatorii (radio, TV, cablu-TV) să știe:

1. Termenul de plată al obligațiilor către CREDIDAM este până în ziua de 25 a lunii, termen până la care utilizatorul primește o factură. Depășirea datei de 25 atrage, automat, penalități.

2. Raportarea sumelor trebuie să se facă, lunar (pentru cablu-tv și copie privată) sau trimestrial (pentru radio și tv), conform normelor în vigoare.

3. Plata se face pentru perioada respectivă, pentru a nu produce întâr-

zieri de plăți, generatoare de penalizări și eforturi financiare suplimentare. Pentru CREDIDAM aceste întârzieri înseamnă un efort suplimentar în repartizarea banilor la termenele stabilite de Adunarea Generală.

4. Transmiterea datelor în format electronic este bine venită, deoarece este mai ieftin și reduce timpul de prelucrare a datelor.

5. Transmiterea play-listelor este obligație legală imperativă, nu facultativă. Informațiile cuprinse în play-list stau la baza repartiției banilor către artiștii titulari de drept.



Irina Rădulescu
Șef serviciu Copie Privată
Utilizatori/Media

Lista Albă

Posturi TV: Antena 1; Prima TV; Acasă TV

Posturi Radio: SRR, Kis Fm (Contact); Europa Fm; Radio 21;

Operatori cablu: Astral; Burjilă & Co Electron-M-Bit; VALENSTAF-Galați; Control S.A.; Tița & Company

Lista Gri

Operatori Cablu
Terra Sat
UPC

Lista Neagră

Posturi TV: SRTV; B1 TV; Realitatea; MTV; Atomic TV; Etno TV
Copie Privată: Altex; Flanco; Relco; Grim; New Link
Operatori cablu: RCS

Rodica Pârveu, Director General ORDA Legea noastră, cea de toate zilele

Urmare din pag 3

Î: Care va fi, în contextul noilor reglementări, rolul CREDIDAM? Va rămâne unic colector pentru drepturile artiștilor interpreți sau executanți sau va fi nominalizat un alt organism de gestiune colectivă pentru aceasta?

R: Propunerea de modificare avansată de ORDA vizează existența a câte unui organism de gestiune colectivă unic pe domeniu, care, dacă va fi aprobată, CREDIDAM va continua să fie unicul organism de gestiune colectivă care va colecta sumele convenite artiștilor interpreți sau executanți.

Î: Care este mesajul dumneavoastră pentru artiștii interpreți români și străini pe care îi reprezintă CREDIDAM?

R: Mesajul meu către artiștii interpreți sau executanți din

România în mod special este:

- să conștientizeze că au drepturi și să învețe să și le exercite;

- să se înscrie toți ca membri în CREDIDAM;

- să conștientizeze că uniți devin puternici și că ei dețin decizia și controlul asupra modului în care le sunt gestionate drepturile de către persoanele numite sau alese în acest scop în conducerea CREDIDAM.

Proiectul de lege îi va ajuta în acest sens, cuprinzând prevederi care garantează transparența activității organismelor de gestiune colectivă, în concordanță cu prevederile europene în domeniu.

Anul 2004 să aducă lumină și să limpezească negurile, să liniștească spiritele, aducând fiecărui artist interpret sau executant român sumele ce i se cuvin ca urmare a prestațiilor lui în ultimii 3 ani.



COMUNICAT DE PRESĂ

La 14 noiembrie a.c., va avea loc la Sinaia sesiunea anuală a Comisiei Consultative pentru Politici (PAC) a Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, care urmează a se desfășura sub înaltul patronaj al Excelenței Sale Ion Iliescu, Președintele României.

La lucrările sesiunii va fi prezent și Excelența Sa dr. Kamil Idris, directorul general al OMPI, care se va afla în țara noastră în intervalul 13-15 noiembrie, sosirea sa la București fiind programată pentru 13 noiembrie, orele 13.30.

Domnul Președinte Ion Iliescu este membru al Comisiei Consultative pentru Politici al OMPI. Comisia este un corp consultativ creat de OMPI în anul 1998, format din 24 de personalități de rang foarte înalt din mediile politic, economic și academic (actuali și foști conducători de stat, premieri, miniștri ai culturii și ai afacerilor externe, experți internaționali), personalități numite de directorul general al OMPI.

Pe agenda vizitei directorului general al OMPI figurează și o întâlnire cu domnul prim ministru Adrian Năstase, în cadrul căreia urmează a fi discutată strategia națională a României în domeniul proprietății intelectuale, întâlnire la care va participa și doamna Rodica Pârveu, director general al Oficiului Român pentru Drepturile de Autor.

De asemenea, directorul general al OMPI va folosi această ocazie pentru a avea o întâlnire bilaterală cu conducerea Oficiului Român pentru Drepturile de Autor.

**Direcția Registre Naționale, Organisme de Gestiune Colectivă și Relații cu Publicul
12 noiembrie 2003**

Acum patru decenii

NICOLAE HERLEA

debut triumfal în două temple
ale Muzicii Lirice Mondiale:
Metropolitan Opera New York
și Scala di Milano

În exclusivitate pentru *InfoCREDIDAM*
declarația Maestrului:

„Anul 1964 a adus evenimente cele mai importante pentru viața mea artistică:

● acordarea titlului de Artist al Poporului

● deschiderea porților celor mai importante teatre de operă din lume: Scala di Milano și Metropolitan Opera New York

Pentru mine, aceste evenimente au fost un punct definito-

riu al unei mari cariere artistice, iar pentru România au însemnat o recunoaștere a valorilor sale culturale.



Inegalabilul
don Rodrigo,
marchiz de Posa
din „Don Carlos”
de Verdi
la Teatro alla Scala:

La Mulți Ani, Maestre!

Charles Aznavour - 80



Unul dintre ultimii „monștri sacri” ai șansonetei francezești – Charles Aznavour – își va sărbători a 80-a aniversare la Palatul Congreselor din Paris – ținând capul a fișului între 16 aprilie și 22 mai a.c., după care va pleca într-un turneu prin Franța și Canada (Quebec), când va lansa și noul său album *Je voyage* (firește!), cuprinzând 11 cântece inedite, între care cel ce dă titlul CD-ului și pe care îl interpretează într-un duet emoționant cu fiica sa Katia. Recent, Aznavour ne-a vizitat țara pentru realizarea unui film cu subiect de epocă, prilej cu care a fost primit și elogiat de președintele Ion Iliescu.

Charles, bon anniversaire !

ADUNAREA GENERALĂ - CR

CONVOCARE

CENTRUL ROMAN PENTRU ADMINISTRAREA DREPTURILOR ARTIȘTILOR INTERPREȚI - CREDIDAM convoacă membri săi la ADUNAREA GENERALĂ anuală ce va avea loc DUMINICĂ 29.02.2004 ora 9.00, la sala „AUDITORIUM” a MUZEULUI NAȚIONAL DE ARTĂ a României din str. Știrbei Vodă nr. 1, sect. 1, București.

Ordinea de zi va cuprinde: raportul de activitate al Președintelui și al Consiliului Director, precum și raportul financiar-contabil al Departamentului Contabilitate și al Comisiei de cenzori

În cazul în care nu este întrunit cvorumul, conform art. 14 din Statutul CREDIDAM, Adunarea Generală va fi convocată în același loc în data de 01.03.2004 ora 9, deciziile fiind luate cu majoritatea absolută a celor prezenți, oricare ar fi numărul lor.

Accesul în sală este permis numai pe baza legitimației de membru. Pentru orice informație vă stăm la dispoziție între 9,30-18,30 la tel. 021/650.20.54, 307.92.00, 307.92.01

Ordinea de zi

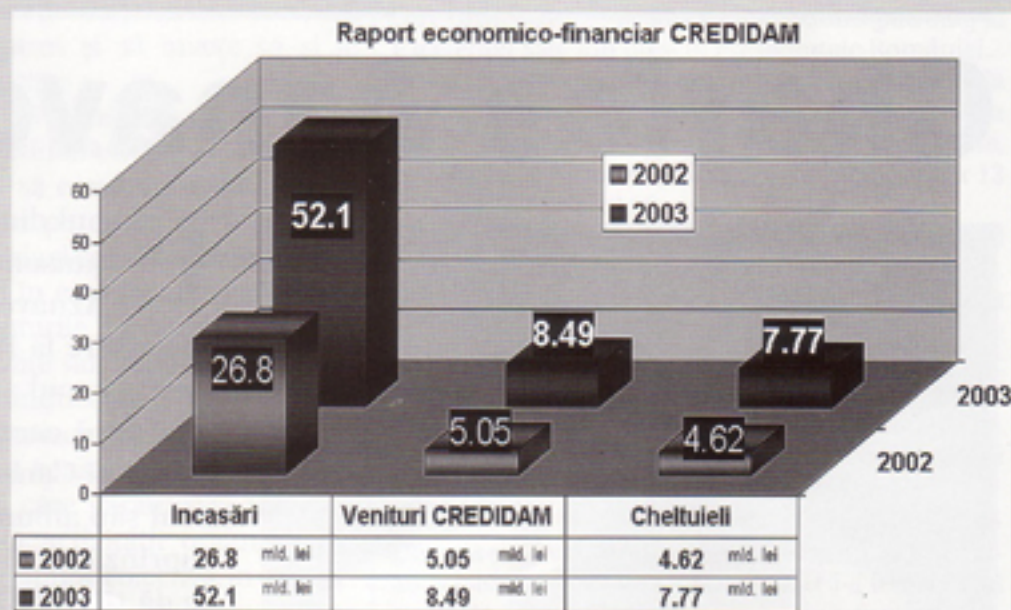
- 1) Acreditare.
Delegați.
Membri individuali.
- 2) Stabilirea Cvorum-ului.
- 3) Deschiderea lucrărilor.
Cuvânt de salut al invitaților
- 4) Alegerea secretariatului Adunării Generale.
- 5) Raport de activitate al Președintelui CREDIDAM pentru perioada 24.02.2003 - 29.02.2004
- 6) Raport de activitate al Consiliului Director CREDIDAM pentru perioada 24.02.2003 - 29.02.2004
- 7) Raport financiar -contabil.
- 8) Aprobarea Bugetului de venituri și cheltuieli pe anul 2004
- 9) Raport al Comisiei de Cenzori privind activitatea economico- financiară pe anul 2003.
- 10) Diverse.
- 11) Stabilirea datei următoarei Adunări Generale.
- 12) Închiderea lucrărilor

Drepturile conexe încasate de CREDIDAM, în anul 2003, conform obiectului de activitate, au fost în sumă totală de 52.113.190 mii lei. La această sumă, dacă se aplică cota de administrare de 15%, cotă aprobată de Adunarea Generală, rezultă o sumă de peste 7,8 miliarde. Deoarece toate rotunjirile au fost făcute în favoarea artiștilor interpreți, suma reținută cu titlu de cotă de administrare este de 7,699 miliarde, ceea ce procentual înseamnă 14,77%.

Cota de administrare a CREDIDAM a rămas în limitele aprobate de Adunarea Generală. S-au depus eforturi pentru minimizarea tuturor costurilor, ceea ce a permis ca în anul 2003 CREDIDAM să încheie activitatea cu un excedent în sumă de aproximativ 700 milioane lei. În structura costurilor CREDIDAM, ponderea mare a cheltuielilor a constituit-o actualizarea și dezvoltarea softului de repartiție, astfel încât acesta să fie conform modificărilor legislative (apariția HG nr.119/2002 și HG nr.143/2003) și hotărârilor Adunării Generale, precum și cheltuielile cu chiria, cheltuielile cu poșta și telecomunicațiile etc.

Din Raportul economico-financiar

Prezentat de Cristina Ioan Măciucă - Contabil șef



IMPORTANT

La data de 29 decembrie 2003 CREDIDAM a efectuat un supliment al repartiției din 26 septembrie 2003.

Au fost repartizate drepturile artiștilor înscrși în CREDIDAM până la 26.09.2003 care nu au primit sumele din toate repartițiile din motive obiective, precum și drepturile artiștilor înscrși în CREDIDAM în perioada 27.09. - 30.11.2003.

EDIDAM, 29 februarie 2004

Din Raportul de activitate al Președintelui CREDIDAM

Pentru perioada 24.02.2003 - 29.02.2004

În perioada menționată, procesul de înscrierea artiștilor la CREDIDAM a continuat să aibă o evoluție ascendentă, fiind deosebit de dinamică. Astfel, în anul 2002 s-au înscris în CREDIDAM 222 noi membri, numărul total al acestora ridicându-se la 2836. În anul 2003, numărul membrilor nou înscrși a sporit cu 1023, ceea ce a reprezentat o creștere cu 460,8% a numărului de membri înscrși în anul 2003 față de anul 2002. În prezent, numărul membrilor CREDIDAM a ajuns la 4100. Această creștere spectaculoasă demonstrează, pe de o parte, câștigarea încrederii artiștilor interpreți în asociația noastră, pe de altă parte perceperea de către titularii de drepturi a efectului legii.

Tot în această perioadă, numărul mediu

anual al salariilor CREIDDAM a evoluat astfel:

2001 - 14
2002 - 15
2003 - 22, reprezentând o creștere de 146,6% față de anul 2002 și 157,1% față de anul 2001.

Creșterea numărului de personal specializat, angajat, reflectă preocuparea CREDIDAM pentru îmbunătățirea activității în două domenii esențiale în creșterea eficienței organizației, respectiv:

- baza de date, care prin calitatea informației stocate poate îmbunătăți raportarea de play-liste de la utilizatori și în consecință sumele repartizate titularilor de drepturi;
- colectarea în domeniul ambiental, prin

acoperirea pe cât posibil a teritoriului național

În ceea ce privește încasările, comparativ cu anul 2002, când acestea s-au cifrat la 26,8 miliarde lei, în anul 2003 ele au depășit 52 miliarde lei, ceea ce reprezintă o creștere de 194,3%.

Numărul contractelor cu utilizatorii a evoluat, de asemenea pozitiv, în anul 2003 realizându-se 517 contracte noi, față de 471 în anul 2002, ceea ce reprezintă o creștere de 109,7%.

De menționat că, în anul 2003 au fost aduse la zi cotizațiile datorate de CREDIDAM organizațiilor internaționale la care CREDIDAM este afiliat, respectiv: AEPO, SCAPR și IPDA.

Din Raportul de activitate al Consiliului Director în perioada 24.02.2003 - 29.02.2004.

Prezentat de Florin Istrate - Secretar General

Evenimentele importante ale anului 2003:

● Publicarea în MO nr.151/10.03.2003 a H.G. nr.143/2003, pentru aprobarea metodologiilor privind utilizarea fonogramelor publicate în scop comercial sau a reproducțiilor acestora și a tabelor cuprinzând drepturile patrimoniale cuvenite artiștilor interpreți sau executanți și a producătorilor de fonograme. Această H.G. vine în completarea H.G. nr.71/2000 și întregeste obligația de plată a remunerațiilor datorate de către utilizatori artiștilor interpreți români și străini pentru anii 2002,

2003 și următorii.

● Publicarea în M.O. nr.659/17.09.2003 a Deciziei ORDA nr.149/2003, privind desemnarea CREDIDAM să colecteze sumele datorate de utilizatori artiștilor interpreți sau executanți, stabilite prin H.G. nr.143/2003.

Hotărârea Consiliului Director din data de 21.04.2003, ca în raport de dispozițiile punctului 7 din anexa nr. 2 a H.G. nr.143/2003, remunerațiile datorate artiștilor interpreți sau executanți pentru comunicare publică a fonogramelor (ambiental) să fie reactualizate începând cu 01.05.2003.

Continuarea colaborării cu Reg-

istrul Comerțului, Poliția, Direcția Generală a Vămirilor, Consiliul Național al Audiovizualului, Federația Industriei Hoteliere din România pentru identificarea corectă a utilizatorilor și implicit completarea bazei de date a CREDIDAM.

Reglementarea plăților datorate CREDIDAM de utilizatorii restanțieri, cu debite mari, prin acordarea de eșalonări la plată, în tranșe lunare, transformate în Euro sau USD, plătite în lei, la cursul BNR din ziua efectuării plății. Această măsură a fost luată pentru a evita, pe de o parte, deprecierea monetară, iar pe de altă parte pentru a sprijini utilizatorii

respectivi să nu intre în incapacitate de plată.

La solicitarea ARCA (Asociația Română de Comunicații Audiovizuale), CREDIDAM a pus în discuția Consiliului Director și a Comisiei consultative din data de 08.12.2003 proiectul de protocol privind plata remunerațiilor datorate artiștilor interpreți sau executanți de către utilizatorii membri ai ARCA. Menționăm că protocolul a fost semnat în data de 19.01.2004. Clauzele protocolului susmenționat se aplică utilizatorilor membri ARCA care obțin autorizația de la CREDIDAM până la 01.03.2004.

DREPTURILE ARTIȘTILOR INTERPREȚI ÎN CONTEXT NAȚIONAL ȘI INTERNAȚIONAL

Urmare din pag. 2

În activitatea de punere în practică a drepturilor artiștilor interpreți, CREDIDAM s-a străduit să stabilească parteneriate active cu:

Autoritățile statului, cu competență în domeniu, cum ar fi Oficiul Român pentru Drepturile de Autor-ORDA, Poliția, Direcția Generală a Vămirilor, Camera de Comerț și Industrie a României;

Asociații și alte organisme de gestiune colectivă: UPFR, UCMR-ADA, DACIN SARA, UPFAR, ARCA.

Protocolul semnat de CREDIDAM cu ARCA în 19.01.2004 este un exemplu de colaborare pentru punerea în practică a prevederilor legale, de armonizare a intereselor și înțelegere reciprocă.

În plan internațional, CREDIDAM este membru în:

AEPO - Asociația Europeană a Organizațiilor de Interpreți;

SCAPR - Consiliul Societăților pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți;

IPDA - Asociația Internațională pentru

Administrarea Bazei de Date a Artiștilor Interpreți.

Aceste asociații constituite de organisme de gestiune similare CREDIDAM din Europa, au menirea de a promova drepturile artiștilor interpreți la instituțiile internaționale (Parlamentul European, Consiliul Europei, OMPI etc.) și de a sprijini aplicarea, pe cât posibil unitară, a drepturilor artiștilor interpreți în țările respective. Pentru o mai bună coordonare AEPO a organizat un grup de lucru al experților, iar SCAPR patru grupuri de lucru, pe domenii specifice. CREDIDAM este membru în următoarele grupuri de lucru SCAPR:

juridic; acorduri bilaterale; new media;

În cadrul acestor asociații s-a favorizat încheierea de acorduri bilaterale între organisme de gestiune colectivă, necesare pentru reprezentarea reciprocă și schimbul transfrontalier de remunerații către titularii de drepturi reprezentate. La ora actuală CREDIDAM are încheiate 23 de acorduri bilaterale.

Activitatea intensă desfășurată în aceste asociații în cursul anului 2003 a adus CREDI-

DAM beneficiul de a avea informații la zi, privind posibilele efecte asupra drepturilor artiștilor interpreți ale propunerilor de Directive UE sau propuneri de tratate, aflate în dezbaterile OMPI, WTO, UNESCO. Acest lucru permite modernizarea continuă a activității CREDIDAM astfel încât adoptarea Directivelor Uniunii Europene din domeniu precum și a noilor tratate OMPI și WTO să nu provoace distorsiuni în activitatea asociației.

Au trecut șapte ani de la promulgarea Legii nr.8/1996, cifră cu semnificații deosebite în plan spiritual. Delimitarea actorilor de pe această piață și armonizarea relațiilor lor sunt semnele clare ale intrării legii dreptului de autor și a drepturilor conexe în peisajul firesc al societății române.

Sperăm ca viitorul să favorizeze această întărire a drepturilor de proprietate intelectuală în România, astfel încât, în perspectiva integrării României în Uniunea Europeană în anul 2007, nivelul de protecție a acestor drepturi să fie similar sau apropiat de cel din Piața Unică a Uniunii Europene.

Continuăm să publicăm lista membrilor CREDIDAM care, schimbându-și adresa, nu mai sunt de găsit

Chiriac	A. Sorrel	Manolache	Dinu	Mardari	Iulian	Bolun	Olga
Necula	Adela Constantina	Scripcariu	Doița	Mathe	Julia	Pop	Olimpia Veronică
Pirlea	Adi Nicușor	Gramă	Dora Mihaela	Rotaru	L. Catalin Bogdan	Brezeanu	Ondin
Grapa	Adina	Peter	Dorina Ileana	Scripcaru	Laura Magdalena	Corabian	Orlando
Bortun	Adrian	Constantin	Dumitru	Gherman	Laurentiu	Boar	Ovidiu
Sandu	Adrian	Zare	E. Sergiu	Voaides	Lavinia Maria	Lipan	Ovidiu
Comanac	Adrian Napoleon	Brustureanu Cucu	Elena	Szakacs	Levente	Bartes	Ovidiu Pavel
Lupu	Adriana	Munteanu	Elena	Moldoveanu	Lidia	Bodea	Ovidiu-Teodor
Ivan	Adriana Mirela	Sologiu	Elena	Pavel	Lidia	Voicu	P. Nicolae
Dicu	Alexandra	Gantolea	Elena Filofteia	Contras	Liliana	Bucur	Paul
Radu	Alexandru	Botez	Elena Gabriela	Lazar	Liliana	Saramet	Paul (mo?tenitori)
Suciu	Alexandru	Coman	Emanuel	Cadar	Liliana Paula	Nicolov	Paul Nicola
Szabo	Alexandru	Elenescu	Emanuel	Berehoi	Liviu	Baciu	Pavel
Condrea	Ana	Kis kallo	Erika	Mates	Liviu Mircea	Pana	Petrica
Ionita	Anca	Luca	Eugen	Zodieru	Luca Vladislav Ioan	Avram	Petroniu Florin
Rajtariu	Anca	Tol	Eugenia	Ban	Lucian	Clobotaru	Rafael-Catalin-Paul
Balacci	Anca Ileana	Neagu	Eugenia Gratiela	Patru	Lucian	Popovici	Raluca Cristina
Popa	Anca Lietty Dalia	Har	Eva	Fara	Lucian Alexandru	Petrea	Ramona Andreea
Traistaru	Andra Carla	Lupu	Eva	Porcescu	Ludmila	Bacoi	Ramona Roxana
Mizdrescu	Andreea Cristina	Nyakas	Eva	Nenita	Luminita	Georgescu	Razvan
Ghejan	Andrei	Canțesanu	Felix	Vologa	Luminita	Lupu	Razvan
Kis kallo	Andrei	Sebe	Florentin Adrian	Scarlat	M. Ana	Tahellari	Renata
Gazibar	Angela	Stamate	Florentina	Pataki	Manina	Storojenco	Roman
Tibrea	Angela	Ciobanu	Florin	Barac	Manuela Ruxandra	Oporean	Roxana Daniela Margareta
Brnzei	Anisoara	Olaru	Florin Adrian	Totolici	Marcel Sorin	Ruxandra Bianca	Ruxandra Bianca
Mantarosie	Aurel	Barladeanu	Florinel	Janky	Maria	Traistaru	Serban Petre
Tancu	Aurel Cristian	Grigoras	Gabriel Adrian	Mates	Maria	Pavlu	Sergiu Vasile
Simioanca	Aurelia	Lupascu	Gabriel Sorin	Net	Maria	Plugaru	Sergiu Vasile
Neagu	Aurelia Laura	Apostolache	Gabriela	Ohota	Maria	Patras	Silviu Carlos
Uta	Aurelian Bogdan	Flora	Gabriela	Acinte	Maria Augusta	Bragadireanu	Simona
Almasi	Barna Andras	Iftime	Gabriela Ionela	Barbu	Marian	Caliga	Sorin
Bokor	Barnaba	Fara	Gabriela Luminita	Dobra	Marian	Lazar	Sorin
Gligor	Bercea	Kasler	Gavrilă Ioan	Morcan	Mariana Emilia	Bejan	Stefan
Postolache	Bogdan Andrei	Apostolache	George	Biclea	Marilena	Musteata	Stefan
Blandu	Bogdan Stefanel	Balțeanu	George	Alexe	Marius	Carpuz	Teodora
Rosu Nicolescu	Carmen	Hotescu	George Rares	Niculescu	Marius Viorel	Nicolov	Teodora Cristina
Cristian	Carmen Elena	Gutan	Ghenadie	Mihailenco	Mica Oana	Radu	Teodora Iola
Mugur	Catalin	Bosianu	Gheorghe	Nastasescu	Mihaela	Tonea	Titus
Iesanu	Cezar Alex. Constantin	Macovei	Gheorghe	Guttman	Mihai Dan	Midoschi	V. Cristian
Filimon	Ciprian	Margarit	Gheorghe	Cosma	Mircea	Casap	Valentin Ioan
Niculai Adomniti	Ciprian	Orzan Dragos	Gheorghe	Covaci	Mircia	Taranu	Valentina
Pandrea	Ciprian	Vasilescu	Gheorghe	Tudorache	Mirela	Nastase	Valerica
Pirciu	Ciprian	Voicu	Gheorghe	Calo	Mirela Carmen	Gheorghica	Valeriu
Buruga	Ciprian Ioan	Crivat Botica	Gheorghe Dan	Paraschiv	Nadea	Cristian	Vasile Liviu
Hanganu	Ciprican	Macovei	Gina	Matiusenco	Natalia	Ilasciuc	Violeta
Cazacu	Constanta	Dumitrache	Horia Ștefan	Balu	Nicolae	Andronescu	Viorica
Acsinte	Constantin	Konczei	Ilma	Prisacariu	Oana	Gataiantu	Virgil Aureliu
Bradatan	Constantin	Grigor	Ioan	Cotescu	Octavian	Vasilii	Vlad Florin Sebastian
Valcu	Constantin	Jucan	Ioan				
Condoiu	Constantin	Kovacs	Ioan				
Negru	Constantin Aurelian	Malita	Ioan				
Maier	Constantin Marin	Morararu	Ioan				
Nicoara	Corina	Peter	Ioan				
Vlad	Corina Gabriela	Sarb	Ioan				
Balta	Cornel Adrian	Vince	Ioan				
Munteanu	Cornelia	Smaranda	Ioan (mo?tenitori)				
Dinca	Corneliu Mihai	Gingioveanu	Ioana				
Cotirlan	Costel	Jelihovschi	Ion				
Balea	Costel Vasile	Malai	Ion				
Popescu	Cristian	Pintea	Ion				
Istrate	Cristiana	Tibrea	Ion				
Vaideanu	Cristinel	Preda	Ionela Gianina				
Toth	Cristofor	Gheorghiu	Ionut				
Seicanu	Csaba	Voinea	Ionut Romeo				
Asofiei	Dan	Petrea	Iosif				
Gadalean	Dan Constantin	Nyakas	Istvan Iozsef				
Borcila	Daniel	Nicoara	Iulia Daniela				
Pana	Daniela	Abrudan	Iulian				
	Delia Viorica						

Un apel către Instituțiile de Spectacol

Centrul Român pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți - CREDIDAM colectează și repartizează sumele care reprezintă drepturile artiștilor interpreți, în temeiul Legii nr.8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe.

Pentru a identifica drepturile cuvenite individual artiștilor interpreți, utilizatorii (posturile de radio, tv, cablu, etc.) au obligația de a ne comunica lista integrală a înregistrărilor difuzate, cu precizarea fiecărui artist participant. Din păcate nu întotdeauna dispunem de informații complete în ceea ce privește de exemplu membrii unei orchestre simfonice sau trupă de teatru care au realizat în grup o înregistrare difuzată și care a produs o remunerație.

De aceea, pentru a se evita confuzii și plăți greșite, CREDIDAM a început deja construirea unei bazei de date ce cuprinde numele și activitatea artistică a tuturor artiștilor interpreți români, membri ai trupelor de teatru sau ai orchestrelor din România.

Pentru o identificare completă, exactă a beneficiarilor acestor drepturi, vă rugăm să binevoiiți a ne ajuta cu informațiile privind actorii sau instrumentiștii instituției dumneavoastră, începând cu anul 1953, așa cum reies ele din cărțile de muncă arhivate la dumneavoastră.

Pentru sistematizarea informațiilor vă rugăm să binevoiiți a utiliza, dacă este posibil, formatul electronic.

În cazul în care doriți informații suplimentare, vă rugăm să nu ezitați a ne contacta. Persoana de contact este d-na Ana-Maria Tănăsescu. (Tel. 021 - 370.92.00; 650.20.54)

IMPORTANT !

Către toți artiștii interpreți !

- Nu uitați să vă reactualizați repertoriul !
- De repertoriul actualizat depinde suma pe care o primiți la fiecare repartitie;
- Puteți actualiza repertoriul fie la sediul CREDIDAM, fie pe fax sau e-mail;
- Foaia de prezentă - completată și semnată, când faceți o înregistrare, certifică participarea artistului la înregistrare.

Ajută-i pe cei căutați! Comunică-ne cât mai urgent adresa sau telefonul lor actual. Lista va continua

Ambiental

Pentru utilizarea în domeniul ambiental (hoteluri, restaurante, baruri, discoteci, transporturi etc) a prestațiilor artiștilor interpreți înregistrate pe fonograme sau din domeniul audiovizual, este necesar să obțină o licență (autorizație) de la CREDIDAM și în acest scop trebuie să efectueze următorii pași:

1. Detașați și completați DECLARAȚIA

alăturată și expediați-o la sediul CREDIDAM

2. Efectuați plata prin virament bancar către CREDIDAM a sumelor prevăzute în tarifele din pag. 12, pentru categoria respectivă de utilizare a prestațiilor artistice înregistrate (fonograme sau audiovizuale)

3. După primirea de la CREDIDAM a tipului de licență corespunzătoare pentru

fiecare punct de lucru, acesta va fi completat, semnat și returnat la CREDIDAM (în dublu exemplar).

4. Pentru discoteci este necesar ca, odată cu completarea Declarației și semnarea contractului de către utilizator să fie completat și un raport financiar, care trebuie să aibă formatul pe care îl prezentăm alăturat

S.C. (denumirea societății) _____

adresa _____

tel(fax) _____

denumirea unității _____

Raport financiar pentru perioada _____

Suma brută încasată: _____

Bilete _____ Consumație _____ Total încasări _____

Luna _____ anul _____

Data _____

Semnătura persoanei autorizate

Ștampila

DECLARAȚIE

Subscrisa.....cu sediul social în..... str..... nr..., bl..... sc..... et..... ap..... sect/jud

înreg. la Registrul Comerțului..... C.F/C.U.I.....cont bancar..... reprezentată prin dl/dna..... în calitate de din

str..... Nr...,bl.....sc..... et..... ap..... sect/jud, tel....., fax....., Email.....

am luat cunoștință de prevederile HG nr. 71/2000, HG nr. 143/2003 și HG nr. 119/2002, privind obligația semnării licenței neexclusive/autorizație și achitării către CREDIDAM a remunerațiilor datorate artiștilor interpreți români și străini, stabilite conform actelor normative de mai sus.

Declar pe proprie răspundere următoarele :

- Nu am avut un control al poliției economico-financiare care să-mi solicite autorizația acordată de CREDIDAM
- Societatea are în exploatare următoarele puncte de lucru în care se difuzează prestații artistice muzicale fixate pe fonograme sau prestații artistice din domeniul audiovizual:

Nr. Crt	Tip unitate	Suprafață	Adresa	Data intrării în exploatare
1				
2				

● Îmi asum răspunderea prevăzută pentru declarații în acte oficiale, datele comunicate corespund realității și mă angajez să comunic în maximum 10 zile, orice modificare survenită referitoare la informațiile de mai sus.

● Autorizațiile semnate devor fi transmise spre semnare la CREDIDAM cu sediul în București, Str. Jules Michelet, nr. 15-17, et.2, ap.11, sect. 1, urmând să se transmită către utilizator câte un exemplar semnat de ambele părți.

● Pentru discoteca....., mă angajez să transmit raportul financiar conform modelului anexat, până la data de..... pentru perioada....., urmînd ca pentru luna curentă, să transmit raportul financiar până la data de 5 a lunii următoare (atunci când este cazul).

Data.....

L.S.

Semnătură utilizator

Tarifele actualizate pentru domeniul ambiental

comunicarea publică a prestațiilor artistice muzicale fixate pe fonograme
PREZENTELE TARIFE SUNT VALABILE ÎNCEPÂND CU DATA DE 01.05.2003

A. Unități de alimentație (restaurante, cafenele, braserii, baruri, fast-food, cofetării și asimilate, săli de jocuri, cazinouri*)

1. În orașe sau în stațiuni turistice:	
a) cu suprafața de până la 100 mp	150,000 lei
b) cu suprafața cuprinsă între 100-200 mp	220,000 lei
c) cu suprafața cuprinsă între 200-500 mp	300,000 lei
d) cu suprafața de peste 500 mp	430,000 lei
2. În comune și sate:	
a) cu suprafața de până la 50 mp	70,000 lei
b) cu suprafața de peste 50 mp	90,000 lei

B. Discoteci 1,5% din încasări brute

C. Unități comerciale sau de prestări de servicii**)

1. În orașe și în stațiuni turistice:	
a) cu suprafața de până la 100 mp	70,000 lei
b) cu suprafața cuprinsă între 100-200 mp	150,000 lei
c) cu suprafața cuprinsă între 200-500 mp	220,000 lei
d) cu suprafața de peste 500 mp	300,000 lei
2. În comune și sate	
a) cu suprafața de până la 200 m2 inclusiv	70,000 lei
b) în spații cu suprafața de peste 200 mp	110,000 lei
3. Standuri mobile, vehicule publicitare care	150,000 lei

D. Sport și agrement

1. Stadioane:	
a) sub 10.000 de locuri	360,000 lei
b) peste 10.000 de locuri	140 lei/scaun
2. Piscine, plaje, ștranduri, pârtii de schi	70,000 lei
3. Patinoare deschise publicului	150,000 lei
4. Școli de dans, școli de balet, centre de sănătate și gimnastică aerobică	150,000 lei
5. Săli de sport, patinoare și piscine de antrenament sportiv	70,000 lei
6. Parcuri de distracție	220,000 lei
7. Orașele ale copiilor, serbări, alte activități dedicate copiilor	150,000 lei

E. Turism***)

1. Hoteluri până la categoria trei stele, situate în stațiuni turistice	
a) cu capacitate de cazare mică	70,000 lei
b) cu capacitate de cazare medie	150,000 lei
c) cu capacitate de cazare mare	220,000 lei
2. Hoteluri până la categoria trei stele inclusiv, situate în orașe:	
a) cu capacitate de cazare mică	90,000 lei
b) cu capacitate de cazare medie	150,000 lei
c) cu capacitate de cazare mare	300,000 lei
3. Hoteluri de categoriile patru și cinci stele	600,000 lei
4. Moteluri, cabane, campinguri și sate de vacanță	70,000 lei
5. Unități de cazare agroturistice, popasuri turistice, pensiuni	70,000 lei

F. Transporturi****)

1. Transporturi rutiere de pasageri	
a) autobuze, troleibuze, tramvaie	30,000 lei
b) microbuze și taxiuri	70,000 lei
c) autocare în transport intern și internațional	
- intern	150,000 lei
- extern	300,000 lei
- combinat	220,000 lei
d) Vehicule de agrement, atelaje, remorci, platforme	70,000 lei
2. Transporturi feroviare:	
a) trenuri de pasageri în trafic intern	220,000 lei
b) trenuri de pasageri în trafic internațional	300,000 lei
c) vagoane-restaurant sau bar în trafic intern	220,000 lei
d) vagoane-restaurant sau bar în trafic internațional	300,000 lei
3. Transport aerian:	
a) zboruri interne	220,000 lei
b) zboruri continentale	430,000 lei
c) zboruri transcontinentale	850,000 lei
4. Transport pe apă:	
a) ambarcațiuni de agrement pe lacuri	70,000 lei
b) transporturi fluviale de agrement	220,000 lei
5. Transport pe cablu:	
a) telecabine	70,000 lei
b) lifturi și ascensoare	15,000 lei
c) spații de așteptare	45,000 lei
6. Aeroporturi:	
a) interne	220,000 lei
b) internaționale	300,000 lei
7. Gări și stații de metrou:	
a) în București și în municipii reședință de județ	150,000 lei
b) în alte orașe	110,000 lei
c) săli de așteptare clasa I	90,000 lei
8. Autogări	70,000 lei

*) În calculul suprafețelor vor fi luate în considerare spațiile comerciale utile, inclusiv ringurile de dans. Dacă același spațiu este utilizat pentru mai multe activități, remunerațiile reprezentând drepturile convenite artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme se vor plăti pentru fiecare activitate în parte.

**) În calculul suprafețelor vor fi luate în considerare spațiile comerciale utile.

***) Remunerațiile prevăzute pentru unitățile de cazare se percep numai în cazul existenței echipamentelor radio-TV în camere.

****) La transportul aerian sumele forfetare sunt aplicabile pentru fiecare cursă, dar numai în cazul aeronavelor dotate cu echipament de ascultare pentru pasageri. Pentru mijloacele de transport neutilizate mai mult de 20 de zile pe lună nu se plătesc remunerații. La transporturile de pasageri rutiere, feroviare și pe apă sumele sunt datorate numai pentru mijloacele de transport dotate cu echipament specific (difuzare, amplificare, ascultare, după caz).

Tarifele actualizate pentru comunicarea publică – ambiental – a prestațiilor artistice din domeniul audiovizual vor fi publicate în numărul viitor.



Reproducem integral cuvântul domnului Mihai Mălaimare rostit la Simpozionul organizat de Ambasada SUA privind,



Dreptul de proprietate intelectuală

Doamnelor și domnilor,

Nu am să vă spun o noutate dacă am să constat că, atunci când a fost promulgată, Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe era unul dintre cele mai solide instrumente legislative din domeniul circumscris culturii – pentru că, deși are o importanță economică imensă, pentru noi, românii, această lege este, în primul rând, o lege cu efecte pentru creatorii din zona culturii. Trei sunt cauzele care au determinat, în 2003, la șapte ani de la promulgare, inițierea unui proiect de modificare: a) legea căpătase o oarecare „uzură morală”, în raport cu întregul sistem legislativ național; b) se constata destule dificultăți în aplicare – probleme care nu ieșiseră în evidență decât după ce Oficiul Român pentru Drepturile de Autor, pe de o parte, și organismele de gestiune colectivă, pe de altă parte, începuseră să funcționeze – și, în fine, c) România trebuia să se alinieze acquis-ului comunitar. Chiar dacă, inițial, proiectul de lege pentru modificarea Legii nr. 8 viza în principal, introducerea unui singur capitol (cel referitor la drepturile fabricanților bazelor de date), Comisia pentru cultură a Camerei Deputaților a luat decizia unei „upgradări” generale a legii, astfel încât, împreună cu specialiștii de la O.R.D.A. și cu reprezentanții tuturor organizațiilor profesionale specializate și ai unor agenți economici interesați, am trecut la citirea Legii, articol cu articol, și la aplicarea tuturor modificărilor necesare. Pentru noi, deputații, acest exercițiu de democrație directă – în care am ascultat toate argumentele prezentate și, adeseori, repetate, de toate părțile –, a fost folositor, pentru că ne-a oferit un tablou complet asupra intereselor care gravitează în jurul utilizării operelor. N-o să fac un secret din a vă spune că, adeseori, deputații au acceptat câte un amendament care, la prima vedere, nu era important, numai pentru că el mulțumea pe absolut toată lumea: reprezentanții autorităților publice, reprezentanții titularilor de drepturi și reprezentanții utilizatorilor. Dacă societatea este multumită, și noi, parlamentarii, suntem mulțumiți. Pe de altă parte, a fost un exercițiu care ne-a costat nenumărate ore de ședințe, ceea ce ne-a adus într-o oarecare criză de timp. Începând chiar de astăzi, după reluarea activității parlamentare, Comisia noastră va relua dezbaterile, pentru acele articole care au rămas nelămurite – în pofida epuizării tuturor argumentelor și contraargumentelor. În cursul acestei luni vom definitiva raportul nostru, astfel încât, în luna martie, legea de modificare să fie trimisă la promulgare.

Mi-ar fi imposibil să stăruiesc asupra tuturor modificărilor propuse la articolele legii, astfel încât voi aminti doar câteva categorii de probleme.

În primul rând, legea, în noua ei formă, va utiliza termenii specifici, cu mai multă claritate, pentru a nu mai lăsa loc la interpretări de natură lingvistică. Pe de altă parte, încercăm să conexăm vocabularul acestui domeniu cu cel folosit în alte legi, cum sunt, de exemplu, Legea audiovizualului sau Legea cinematografului. La prima vedere, lucrul poate părea ușor, numai că niște termeni cum sunt difuzare sau distribuție, de exemplu, pot avea înțelesuri diferite, în fiecare dintre aceste legi, făcând, astfel, dificil de aplicat întregul sistem.



În al doilea rând, o parte din definiții au fost preluate, ad litteram, din directivele europene și din cele două tratate OMPL. Aici întâmpinăm dificultăți tocmai pentru că, nu întotdeauna, aceste definiții pot fi preluate chiar atât de ușor, deoarece nici directivele europene și tratatele internaționale nu sunt, întotdeauna, conexe între ele.

Dincolo de definiții și de o ordonare mai logică a textului, ne-am concentrat spre o mai adecvată circumscrisere a unor drepturi legate de dreptul de autor. Așadar, a fost „redesenat” dreptul de suită; a fost extinsă durata standard de protecție post-mortem, de 70 de ani, și la autorii programelor pentru calculator; am adus unele modificări în cazurile de utilizare a operelor fără plata remunerației, definind mai clar aceste limitări ale dreptului de autor, tocmai pentru a se elimina abuzurile. În acest caz, sperăm că vom reuși să dăm o formă finală, chiar astăzi, reglementărilor referitoare la copia privată, pentru care tratativele dintre titularii de drepturi și utilizatori au fost lungi dar, din păcate, infructuoase. Nu în ultimul rând, am precizat, mai limpede, condițiile în care se poate încheia contractul de reprezentare teatrală sau de execuție muzicală.

În ceea ce privește drepturile conexe și așa-numitele „drepturi sui generis”, introducerea drepturilor producătorilor de înregistrări audiovizuale, pentru propriile lor interpretări. Tot la acest capitol, am încercat să stabilim, mai riguros, modul de funcționare al organismelor de gestiune colectivă a dreptului de autor și a drepturilor conexe, astfel încât să asigurăm o relație cât se poate de corectă între titularii și utilizatori, pentru a elimina nesfârșitele conflicte care au făcut această lege greu aplicabilă. În principiu, sistemul pe care dorim să îl statuăm va duce la o mai bine precizată scară de valori pe care titularii și utilizatorii trebuie să le ia în considerare, atunci când se așază la masa negocierilor. Pe de altă parte, sistemul va acorda Oficiului Român pentru Drepturile de Autor un rol ceva mai mare în arbitrarea acestor negocieri și, în general, în supravegherea pieței naționale pe care se tranzacționează aceste drepturi. Vechiul sistem, pe de o parte, asigura o mai mare libertate de negociere dar, pe de altă parte, permitea și Guvernului să se implice, în ultimă instanță. Se pare că

ne îndreptăm spre o cale de mijloc: pe de o parte, marja de negociere va fi ceva mai restrânsă și, pe de altă parte, Guvernul nu se va mai amesteca în aceste relații. În fine, vrem să răspundem la dese suspiciuni privind utilizarea banilor primiți de organismele de gestiune colectivă, prin asigurarea unui regim care să permită o mai mare transparență, astfel încât să existe garanția că titularii drepturilor de autor și conexe ajung să se bucure de remunerațiile pe care le merită. În același timp, probabil că vom acorda mai multă importanță actualelor organisme de gestiune colectivă, restrângând posibilitățile de înființare și funcționare a unor noi organisme de acest fel, pentru același tip de drepturi de autor sau conexe pentru care există, deja, organisme funcționale.

Încă nu am găsit soluții pentru toate problemele: încă nu știm cum vom rezolva modul de stabilire a remunerației compensatorii pentru copia privată sau dacă vom introduce sistemul „ghisului unic” pentru colectarea banilor.

Dacă ar fi să mă exprim în termeni economici, aș spune că am optat, împreună cu ceilalți membri ai Comisiei pe care o conduc, pentru o stabilizare și consolidare a pieței, prin aplicarea unor reguli mai precise și transparente. Poate că îi vom nemulțumi pe adepții „măinii nevăzute”, dar vom asigura o mai rapidă circulație a banilor și câștiguri sigure pentru toți autorii, artiștii interpreți și executanți și ceilalți deținători de drepturi.

În fine, O.R.D.A. va căpăta mai multă autoritate și, totodată, mai multă răspundere.

Prin tot acest lanț de modificări, la care ar trebui să adăugăm și o restructurare a sistemului sancționatoriu, încercăm să reglementăm doar ceea ce trebuie să fie reglementat. Cu alte cuvinte, legiuitorul va interveni doar acolo unde autoreglementarea a dat greș. Sperăm ca, pe această cale, să contribuim la protejarea și dezvoltarea pieței românești și să dovedim că România este o țară unde dreptul de proprietate intelectuală este, într-adevăr, protejat. Nu am vorbit de măsurile anti-piraterie, pe care, de asemenea, sperăm să le îmbunătățim, astfel încât să diminuăm drastic acest fenomen, în următorii doi – trei ani, dar este cazul să spunem că, procedând astfel, sperăm să convingem marii investitori că România este o țară în care proprietatea este respectată, inclusiv, proprietatea intelectuală, și că merită să investească în România.

Nu în ultimul rând, doresc să fi felicit pe organizatorii acestei conferințe pentru inițiativă și să îmi exprim speranța că după câteva luni de funcționare a legii modificate, vom avea prilejul să ne întâlnim, din nou, pentru a evalua rezultatele muncii noastre și pentru a discuta despre ceea ce trebuie să facem, pe mai departe.

Vă mulțumesc!

Nota red.: Dat fiind importanța vitală a legii care va guverna în următorii ani domeniul dreptului de proprietate intelectuală în România așteptăm opinii de la membrii CREDIDAM despre viziunea prezentată de dl. Mihai Mălaimare, în alitatea sa de om politic, dar și de om al artei și culturii.

Sfatul „Doctorului“ de proprietate intelectuală

Cum se face un contract



Datorită numeroaselor scrisori sosite la sediul CREDIDAM, prin care ne solicitați un model de contract pe care să îl folosiți ori de câte ori realizați o fixare (înregistrare), în acest număr al revistei dăm curs solicitărilor dumneavoastră și vă prezentăm un contract cadru ce poate fi adaptat de la caz la caz, în funcție de interesele artistului interpret.

DICȚIONAR DE TERMENI

CESIUNE = transmitere de către o persoană altei persoane a unui drept de creație cu titlu oneros în temeiul unui contract;

CREANȚĂ = dreptul creditorului (artistul interpret) de a pretinde de la debitor să dea, să facă sau să nu facă ceva;

A AUTORIZA = a împuternici pe cineva sau ceva cu o autoritate. A da cuiva dreptul de a face, de a spune etc. ceva.

Acum, pentru că avem deja un model de contract precum și definiția celor doi termeni „cheie” nu ne rămâne decât să vă recomandăm ca ori de câte ori încheiați un contract „să autorizați următoarele drepturi patrimoniale.....” și nu să cesionați. Dacă totuși optați pentru cesiune trebuie să vă asigurați că remunerația încasată este pe măsura efortului dumneavoastră și nu sunteți privat/privată de drepturile bănești colectate de CREDIDAM pentru utilizare secundară.

Vă urăm noroc și multă, multă atenție la contractele pe care le semnați.

Acordați timpul necesar citirii cu atenție a propunerii de contract. În cazul în care nu sunt clare clauzele contractului, sau nu înțelegeți termenii folosiți în contract, nu ezitați să contactați CREDIDAM care vă stă la dispoziție pentru orice lămurire.

Nu uitați, contractul reprezintă voința părților și semnarea lui se face în deplină cunoștință de cauză. Succes!

Avocat Liliana SAVU

CONTRACT DE AUTORIZARE

Între,
Societatea....., cu sediul în str..... nr.....sect.....
reprezentată prin Dl., în calitate de numită în continuare producător/ organizator/ .../, pe de o parte

și
Dl/Dna..... cu domiciliul în
Str.....nr..... sector/județ.....
Numit(ă) în continuare COLABORATORUL, pe de altă parte, a intervenit următorul contract :

Art.1 Prin prezentul contract COLABORATORUL se angajează să interpreteze rolul/să execute prestația artistică

din opera/în emisiunea cu titlul

autor/realizator

înregistrată în perioadași transmisă în

direct/înregistrat pe Canalul, în data/datele de

Art.2 Prezentul contract se încheie pe perioada

Art.3 Durata de valabilitate prevăzută la art.2 nu limitează perioada pentru care, potrivit contractului, COLABORATORUL autorizează exclusiv/neexclusiv producătorul/ organizatorul/ .../, cu privire la drepturile sale patrimoniale reieșite din realizarea obiectului contractului.

Art.4 COLABORATORUL își asumă următoarele obligații :
să interpreteze rolul/să execute prestația artistică stabilit(ă) la Art.1 în conformitate cu indicațiile și concepția regizorală;

să se prezinte în vederea efectuării înregistrărilor la cererea realizatorului, de câte ori va fi necesar în conformitate cu planul de realizare a filmărilor, inclusiv la repetiții, probe de costum etc;

să anunțe în timp util orice împrejurare care-l împiedică să respecte programul de interpretare/filmare, pentru a nu se aduce prejudicii producătorului/ organizatorului/ .../;

Art.5 COLABORATORUL are dreptul patrimonial exclusiv de a autoriza următoarele:
fixare prestației sale ;
reproducerea prestației fixate;

difuzarea prestației fixate prin vânzare, închiriere, împrumut sau prin orice alt mod de transmitere cu titlu oneros ori cu titlu gratuit;
adaptarea prestației sale;

prezentarea într-un loc public sau comunicarea publică a prestației fixate ori nefixate pe un suport;
emitere sau transmiterea prin radiodifuziune ori prin televiziune a prestației sale, fixate sau nefixate pe un suport, retransmiterea prin mijloace fără fir, prin fir, prin cablu, prin satelit sau prin orice alt procedeu similar;

NB! Nu este obligatoriu să fie toate. Autorizarea depinde de ceea ce doriți dumneavoastră să negociați cu cel ce vă solicită fixare prestației.

Art.6 Remunerația convenită COLABORATORULUI pentru primă fixare se stabilește la suma netă delei.

Art.7 Impozitul se calculează, se reține și se virează de către producător/ organizator/ .../, conform prevederilor legale.

Art.8 Producătorul/ organizatorul/ .../ se obligă să deconteze cheltuielile de transport și de cazare în situația în care pentru îndeplinirea obiectului contractului, COLABORATORUL se deplasează în/sau din altă localitate.

Art.9 Producătorul/ organizatorul/ .../ se obligă să asigure condiții optime de sănătate și securitate și să pună la dispoziția COLABORATORULUI toate mijloacele tehnice necesare îndeplinirii obligațiilor sale artistice.

Art.10. Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în prezentul contract, părțile răspund potrivit legislației în vigoare.

Art.11. Forța majoră apără părțile de răspundere, potrivit prevederilor legislației în vigoare.

Art.12. Litigiile decurgând din interpretarea și executarea prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care nu este posibilă rezolvarea litigiilor pe cale amiabilă, părțile se vor adresa instanțelor judecătorești competente.

Art.13. Orice modificare a prezentului contract se face numai prin act adițional încheiat între părțile contractante și care se va constitui parte integrantă a contractului.

Art.14. Prezentul contract reprezintă voința părților.

Art.15. În cazul în care una din părți își încalcă obligațiile asumate prin prezentul contract, neexercitarea de partea care suferă vreun prejudiciu a dreptului de a cere executarea întocmai sau prin echivalent bănesc a obligației respective nu absolvă partea culpabilă de la răspunderea pentru prejudiciul cauzat.

Art.16. Prezentul contract a fost încheiat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași valoare juridică.

Încheiat astăzi

PRODUCĂTOR / ORGANIZATOR

COLABORATOR

Reprezentantul Legal

C.I./B.I.seria.....Nr.....

Protecția penală a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți

Asigurarea protecției drepturilor de proprietate intelectuală constituie unul dintre criteriile de maximă importanță, necesare a fi îndeplinite de către România în perspectiva aderării la structurile comunitare europene, fiind și unul dintre principalele elemente prin prisma cărora Statele Unite ale Americii, principalul actor pe piața economico-socială internațională, își evaluează relațiile cu partenerii și își stabilește strategiile comerciale.

În perioada de după intrarea în vigoare a normelor legale prin care sunt recunoscute și protejate și în țara noastră cvasitotalitatea drepturilor de autor și a celor conexe acestora, în cadrul activităților specifice desfășurate de poliție s-a înscris și prevenirea și combaterea faptelor de încălcare a prevederilor legale, ce se comit în domeniul de referință.

Acționându-se în conformitate cu necesitățile impuse de situația operativă în materie, caracterizată de o stabilizare a „pirateriei” la un nivel relativ ridicat (cu variațiile binecunoscute în funcție de domenii și maximul atins în sectorul audiovizual), în scopul eficientizării activităților polițienești, în cadrul Poliției de investigație a fraudelor, a fost înființată în cursul anului 2001 o structură specializată, având ca atribuții protejarea drepturilor de proprietate intelectuală.

Cu referire strictă la protecția penală a

drepturilor artiștilor interpreți și executanți, realizată în baza prevederilor articolelor 140 și 142 din Legea 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, trebuie subliniat că încă de la apariția legii, s-a trecut la derularea unor

depășirea unor dificultăți și a sincopelor inerente oricărui început și după realizarea unei colaborări eficiente și funcționale cu principiile organismelor de gestiune colectivă în domeniu, se poate afirma că în prezent există modalități concrete și eficiente de acțiune în vederea contracarării oricărui fapt de încălcare a drepturilor conexe dreptului de autor, prevăzute și protejate de legea română.

Măsurile întreprinse de ofițerii de poliție specializați împreună cu organismele și organizațiile abilitate să-și desfășoare activitatea în domeniul dreptului de autor și al drepturilor conexe (ORDA și organismele de gestiune colectivă), s-au transpus în verificări la discotecă, baruri, restaurante, hoteluri, transportatori, magazine, etc., concretizate prin aplicarea unui număr însemnat de contravenții, confiscarea de produse „pirat” identificate și a sumelor de bani provenite din comercializarea și/sau exploatarea acestor bunuri, respectiv în întocmirea de dosare penale și trimiterea în judecată a persoanelor care nu respectau prevederile legislației în materia dreptului de autor și a drepturilor conexe.

(Va urma)

Sebastian Boer
Marius Pantea

În colimator

Ralu Filip:

Președinte CNA

„...Taxa aceasta, pentru că eu nu pot să-i spun drept de autor și conexe, afectează dezvoltarea posturilor de televiziune, de radio și a societăților de cablu. Nivelul de 6,2% este un atentat la dezvoltarea industriei de cablu și de telecomunicații în România”

Mircea Mureșan:

Președinte DACIN SARA



„...Se duce o campanie de modificare a Legii Drepturilor de Autor în favoarea cablurilor, nu a autorilor, nu a creatorilor din cinematografia națională, europeană, universală... Modificările Legii în detrimentul onorării proprietății intelectuale vor crea o imagine nefavorabilă României în Europa și în lume”



acțiuni și verificări în vederea depistării persoanelor fizice și juridice care introduc în țară, produc, intermediază, comercializează produse culturale contrafăcute („pirat”). După

O strategie cu omisiuni

- Comentariu de Igor Butnaru -

Cu puțin înainte de încheierea anului trecut, (mai exact în 18 decembrie 2003 s-a publicat în Monitorul Oficial Hotărârea Guvernului României (nr. 1424/ 4 dec. 2003) prin care se aprobă Strategia națională în domeniul proprietății intelectuale (2003-2007), strategie care așa cum se vede din anii în paranteze – este destinată perioadei până la aderența României la comunitatea europeană. Cu alte cuvinte, ea este una din strategiile guvernului pentru compatibilizarea legislației noastre cu aquis-ul comunitar, de unde și importanța ei deosebită.

Elaborarea și adoptarea unei atari strategii este, incontestabil, un fapt pozitiv și existența ei reprezintă o dovadă a preocupării la cel mai înalt nivel decizional pentru protejarea proprietății intelectuale în România, care trebuie salutată. Totodată, însă, constatăm că documentul adoptat naște unele nedumeriri. Astfel, după cum se știe, în aceste zile se află în dezbateri parlamentară foarte avansată un proiect guvernamental de modificare și completare a Legii nr.8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, lege organică, fundamentală pentru reglementarea și realizarea

dreptului de proprietate intelectuală în România, pentru a o pune de acord cu Directivele U.E. și practicile comunitare. Iar în „Strategie” se afirmă că „În prezent protecția proprietății intelectuale în România este similară cu cea din statele membre ale Uniunii Europene, deoarece legislația națională este armonizată, în cea mai mare parte, cu reglementările comunitare”!

Nedumirește, de asemenea, altă omisiune majoră a „Strategiei” și anume că tot acest document amplu nu cuprinde nici o prevedere sau o referire măcar, nici măcar una tangențială, la locul și



rolul în domeniul al organismelor societății civile, la OGC-uri, organisme de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor, care au un rol fundamental, de esență, în exercitarea dreptului de proprietate intelectuală, rol consacrat de multă vreme în legislația țărilor membre ale Uniunii Europene și în practica acestora, la care „Strategia” guvernamentală ar trebui să armonizeze legislația și practica în România.

Număr realizat de:

Igor BUTNARU și Mihai COSTEA -
concepție și redactare

Layout - Sorin SAVA
TRIPLES SRL



Reproducerea integrală sau parțială a textelor sau fotografiilor se poate face numai cu acordul scris al CREDIDAM
ISSN 1584-0360



Stimată doamnă HORVATH Marta Aniko (Oradea)

Vă felicităm, cu acest prilej, pentru îndelungata carieră (de aproape 40 de ani!) ca violonistă în cadrul Filarmonicii de Stat din Oradea. De asemenea, pentru intenția de a aduce în „familia” CREDIDAM și pe unii colegi, care vor putea beneficia astfel de drepturile lor ca artiști interpreți. V-am expediat formularele de înscriere solicitate.

Am reținut și introdus în baza noastră de date noua dumneavoastră adresă.

Ne-au bucurat urările dvs. de sărbători și satisfacția cu care ați primit publicația noastră („Sunt fericită că am un ziar „INFO” de la CREDIDAM. Mulțumesc din suflet). Iată și numărul următor!

Stimate domnule Florin STOICA (București)

Din cele patru întrebări pe care ni le adresați vă răspundem la această rubrică la aceea care prezintă un interes mai larg. Astfel, în ce privește verificarea de către CREDIDAM a veridicității listelor prezentate de către utilizatori precizăm următoarele: CREDIDAM nu are calitatea de a face astfel de verificări. Utilizatorii răspund pentru cele declarate și comunicate nouă. Controlul și respectiv sancțiunile - amenzile contravenționale - prevăzute de actele normative în vigoare pot fi exercitate și aplicate de organele

de poliție sau de către inspectorii Oficiului Român pentru Drepturile de Autor - ORDA. La celelalte întrebări primii răspuns prin scrisoare.

Dragă Ion Dorinel DUTA (ROSINI) din Rm. Vâlcea

Faptul că revista noastră și-a adus de sărbători bucurie, așa cum atât de frumos o exprimi în scrisoarea ta („Pentru mine și familia mea este ca și cum toți artiștii au fost alături de noi...”) ne încurajează să perseverăm în strădania noastră de a servi arta și slujitorii ei - artiștii. Mult succes surorii tale, balerina Manuela Mimi Duță, membra CREDIDAM.

Domnul Theodor MUNTEANU din Galați

ne scrie că „...de la Radio București nu am primit nici un leu...vă informez că am avut și emisiuni de 50 minute... Foarte multe case de producție din București și din țară au copiat discurile „Theodor Munteanu” pe CD-uri și le-au vândut în toată lumea și în România, melodii ce se cântă în toate discotecile românești... Ar fi deosebit de important pentru seriozitatea CREDIDAM ca cineva să stea de vorbă și cu mine...Aștept un semn de la dumneavoastră”.

Stimate domnule Theodor Munteanu.

Din analiza evidențelor noastre rezultă că aveți la CREDIDAM doar foi de pre-

zență pentru piesele înregistrate începând cu anul 2000. Piesele difuzate de Societatea Română de Radiodifuziune sunt din înregistrări fie mai vechi, fie cu alți producători. Pentru aceste înregistrări vă recomandăm să veniți la sediul nostru sau să ne comunicați prin poștă repertoriul dvs. înregistrat, conform formularului pe care vi-l trimitem. În lipsa declarației dvs. de repertoriu suntem în imposibilitate de a vă repartiza sumele cuvenite, chiar dacă vă regăsiți pe listele primite de la SRR. N.R. Facem aceeași recomandare tuturor celor aflați în situații similare.

Doamnei Liliana și d-ului Viorel VARLAN (Iași)

Referitor la memoriul depus de domniile voastre cu nr. de înreg. 6462/08.12.2003, vă recomandăm să nu mai participați la realizarea primei fixații (concepere de scenarii și imprimare pe CD) decât după ce ați încheiat un contract ferm, cu dată certă, pentru a putea proba munca dvs. în caz de litigiu. (Detaliile vi le comunicăm separat, prin scrisoare). Vă recomandăm, de asemenea, să citiți sfaturile juridice din această revistă.

Stimate domnule Mircea BANICIU (București).

Sumele reprezentând drepturile dvs. ca artist interpret calculate la repartitia din septembrie 2003 vi le-am comunicat printr-o scrisoare, po-

*Dragă Ștefan,
Soția mea (Teodora Ioneci) mi-a adus
acum din România
primul număr
al revistei
InfoCREDIDAM.
Mă bucură că ai
perseverat
și ai reușit
să obții ceea
ce într-o țară
civilizată ar
fi foarte
normal.*



*Ți doresc să-ți continui
cu brio activitatea,
multă sănătate și toate
urările de bine.
Cu drag,
Jacques David*

triv regulei confidențialității. După cum se vede, sumele din difuzările video-TV sunt încă mici din cauză că televiziunile sunt departe de a fi intrat în plăți curente.

Stimate domnule Florin SIMION (Brașov)

Ați ales o cale bună pentru informarea noastră asupra schimbării domiciliului. Noua dvs. adresă a fost introdusă în baza noastră de date. Consemnăm cu plăcere mulțumirile și felicitările pe care mi le adresați și că - vorba dvs. - ne simțiți prezența. Vă așteptăm la Adunarea Generală și vă urăm succes.

Domnul Vlad RADESCU din București

vrea să știe „modalitatea de distribuire a unor drepturi

conexe”. Iată răspunsul nostru:

Sumele colectate, reprezentând retransmișiile prin cablu, pentru care nu există nici o informație (play-liste) de la televiziuni privind înregistrările audiovizuale difuzate, se împart după o schemă aprobată de Adunarea Generală a membrilor CREDIDAM, după cum urmează: pentru fiecare artist în parte se calculează suma corespunzătoare, ce i se cuvine. Se ia în considerare genul său de interpretare (muzică, teatru, dans) și punctajul mediu al rolurilor sale din repertoriu și din difuzări. În momentul preluării datelor de la SADCO punctajul dumneavoastră, determinat pe baza declarației dvs. de repertoriu, era de 3 pct. Pe baza declarațiilor făcute de fiecare artist în parte punctajul se poate modifica, în funcție de rolul avut în înregistrarea respectivă (rol principal, secundar etc.).

CREDIDAM pune la dispoziția celor interesați următoarele:

- Formulare necesare pentru înscriere
- Formulare de modificare a datelor personale
- Fișă de repertoriu (nr. exemplare _____)

Subsemnatul _____

(nume, prenume, pseudonim artistic/formație)

Domiciliat în _____

(localitate, stradă, număr, bl, ap, sector-județ, cod poștal)

BI/CI sria _____ nr _____ CNP _____

Eliberat de _____ Tel _____

Profesia _____

Liber profesionist/angajat la _____

Doresc să primesc gratuit documentele marcate

Data _____ Semnătura _____

La închiderea ediției COMUNICAT

Înalta Curte de Casație și Justiție - Secția contencios administrativ a pronunțat următoarea Decizie (nr.478/06.02.2004): „Respinge recursul declarat de reclamanta Asociația de Comunicații prin Cablu - ACC împotriva Sentinței civile nr.1040 din 31 Oct. 2002 a Curții de Apel - București- Secția contencios administrativ ca nefondat.”

În acest fel, se pune capăt contestării în justiție a Hotărârii Guvernului nr.71/2000 de către ACC.

Datorită acestei acțiuni, o mare parte din cabliștii ACC au refuzat să plătească remunerațiile datorate artiștilor interpreți, până la finalizarea acțiunii în justiție.

Drept urmare, cabliștii au acumulat datorii importante către CREDIDAM.

Pentru a se rezolva plata acestor datorii fără a pune în pericol existența societății comerciale respective CREDIDAM a propus ACC încheierea unui protocol similar celui semnat cu ARCA în ianuarie 2004.